

سندرم نقص ایمنی اکتسابی (AIDS)

بر اساس ویرایش هشتم از کتاب مرجع

Mandell, Douglas, and Bennett's Principles and Practice of Infectious
Diseases, 2015

ترجمه و تلخیص:

دکتر ایلاذ علوی درزم

متخصص بیماری‌های عفونی، فلوشیپ نقص ایمنی و پیوند

دانشگاه علوم پزشکی شهید بهشتی

سرشناسه
عنوان و نام پدیدآور : سندروم نقص ایمنی اکتسابی (AIDS) / ترجمه و تلخیص ایلاذ علوی درزم.
مشخصات نشر : تهران: آرتین طب، ۱۳۹۴.
مشخصات ظاهری : ۲۰۰ص: مصور، جدول، نمودار.
شابک : ۹۷۸-۶۰۰-۷۶۳۹-۹۴-۸
وضعیت فهرست نویسی : فیا
یادداشت : کتاب حاضر خلاصه‌ای از بخشی از کتاب «Mandell, Douglas, and Bennetts principles and practice of infectious diseases, 8th ed, 2015» است.

موضوع : ایدز
موضوع : بیماری‌های نقص ایمنی
موضوع : اچ. آی. وی (ویروس)
شناسه افزوده : بنت، جان یوجین، ۱۹۳۳ - م.
شناسه افزوده : Bennett, John Eugene
شناسه افزوده : دالین، رافائل
شناسه افزوده : Dolin, Raphael
شناسه افزوده : بلیزر، مارتین ج.
شناسه افزوده : Blaser, Martin J.
رده بندی کنگره : ۱۳۹۴ ۸ع ۱۹الف / RC۶۰۷
رده بندی دیویی : ۶۱۶/۹۷۹۲
شماره کتابشناسی ملی : ۴۰۰۴۸۱۵

نام کتاب: سندروم نقص ایمنی اکتسابی (AIDS)

ترجمه و تلخیص: دکتر ایلاذ علوی درزم

ناشر:

انتشارات آرتین طب

حروفچینی و صفحه آرایی:

سارا افشار

نوبت چاپ:

تایستان ۱۳۹۴

تیراژ:

۱۰۰۰

لینوگرافی:

ندای دانش

چاپ و صحافی:

قدیانی

شابک:

۹۷۸-۶۰۰-۷۶۳۹-۹۴-۸

بها:

۵۴۸۰۰ تومان

مرکز پخش:

تهران - بلوار کشاورز - خیابان ۱۶ آذر - پلاک ۶۸ - طبقه سوم

انتشارات آرتین طب

تلفن: ۸۸۹۷۱۴۰۰

فاکس: ۸۸۹۹۵۱۴۱

تمامی حقوق مادی و معنوی این اثر برای ناشر محفوظ است. لذا هرگونه تکثیر و بازنویسی مطالب به هر نحو ممکن در هرگونه رسانه، کتاب، مجله، جزوه و لوح فشرده بدون اجازه کتبی ناشر شرعاً حرام است و موجب پیگرد قانونی می‌شود.

درسنامه اصول بیماریهای عفونی (Mandell, Douglas, and Bennett's Principles and Practice of Infectious Diseases) شاید معتبرترین کتاب در زمینه بیماری های عفونی در سراسر جهان باشد. ویرایش هشتم آن اخیراً منتشر شده و نزدیک به دو دهه است که به عنوان مرجع تخصصی رشته‌ی بیماری های عفونی و آزمون‌های مربوط به این رشته در سطح رزیدنتی و فلوشیپ در ایران مطرح است.

روشن است که مطالعه کتاب‌ها و مقاله‌های پزشکی که با سرعتی غیر قابل وصف و به طور مداوم در حال تغییر و ویرایش هستند از منابع اصلی و زبان انگلیسی بسیار مفید تر و کارآمد تر است. اما از سویی دیگر کتاب مورد اشاره، از آن دست درسنامه‌هایی است که عمدتاً مجموعه‌ای از مقالات و پژوهش‌های متعدد شالوده‌ی متن آن را تشکیل می‌دهند و لذا با این که برای ارجاع بسیار سودمند است اما به منظور یادگیری و گذراندن آزمون‌ها و مهم تر مرورهای سریع‌تر موجب سردرگمی خواننده می‌شود؛ که البته چنین روش مرجع خوانی و طرح سوال‌هایی کاملاً منطبق بر متن کتب مرجع نیز در کمتر مجموعه دانشگاهی معتبر در دنیا مورد تأیید است و به مرور زمان به ویژگی‌های منحصر به فرد در دانشگاه‌های کشورمان تبدیل شده که قطعاً نیازمند بازنگری است.

هدف اصلی از انتشار کتاب پیش رو تنها آرایه‌ی ترجمه‌ی آن نبوده، بلکه هدف، ایجاد انسجام در متن، خارج کردن ساختار آن از مجموعه‌ی مطالعات گوناگون و گاه سردرگم کننده و تبدیل آن به متنی سراسر استر و نیز تعدیل مطالب گاهی تکراری و زمان بر برای مرورهای سریع تر بوده است. البته سعی شده است که هیچ مطلب و مورد قابل اعتنا و اهمیتی کنار گذاشته نشده باشد؛ و به خواننده اطمینان داده شود که نیازی به بازگشت مکرر به متن اصلی برای اطمینان از قلم نیافتادن موارد و مطالب مهم نیست.

ترجمه متون تخصصی عملاً با نوشته‌های ادبی متمایز است و مهم‌ترین تفاوت شاید نامانوس بودن و نامطلوب بودن واژه سازی و معادل یابی برای تمامی واژه‌های لاتین جافقاده در این موضوعات است و گاهی به کارگیری واژه‌های فارسی برای اصطلاحی علمیکاملاً منجر به اشکال در فهم موضوع می‌شود. لذا از ترجمه لفظ به لفظ و واژه سازی‌های بی‌مورد و نامانوس پرهیز شده است. نیازی به تکرار این موضوع نیست که با وجود دقت و وسواس، احتمال اشتباه به صفر نمی‌رسد و نیاز به اصلاح و بازخوانی و تعدیل بر اساس رهنمودهای خوانندگان گران قدر همیشه احساس می‌شود. البته با وجود درج عنوان ترجمه و تخلص، هیچ گاه بار سنگین عنوان مترجم را نمی‌توانم به دوش بکشم چراکه مترجم ویژگی‌های متمایز و ملزومات خاصی را می‌طلبد که فعلاً راه دراز و پر پیچ و خمی پیش روست.

به منظور افزایش آشنایی سایر خوانندگان و سهولت استفاده از فصول متعدد، این کتاب مرجع نه تنها به چند مجلد با عناوین و موضوع-های متمایز تقسیم شد که کتاب "نقص ایمنی اکتسابی" نخستین نمونه از این مجموعه است. در ویرایش جدید این کتاب فصل‌های تشخیص، درمان و عفونت‌های فرصت طلب تغییرات وسیعی داشته‌اند؛ فصل بیماری‌های بدخیم حذف شده و دست آخر این که فصل عفونت HIV در کودکان بسیار کوتاه و عملاً به مقدمه‌ای مبتنی بر آمار و ارقام تبدیل شده است که در اصل تکرار موضوعات فصول پیش‌تر است و به همین دلیل از بازنویسی مجدد آن اجتناب شد. به منظور حذف مباحث تکراری و انسجام کتاب، فصل ایمونولوژی HIV نیز در مجلد ویروس‌ها گنجانده خواهد شد.

در پایان از اعتماد و همراهی مدیریت محترم انتشارات وزین آرتین طب که فرصت همکاری با ایشان را فراهم کردند صمیمانه سپاس گزارم. هم‌چنین از همسر، خانم دکتر لقا لطف‌اللهی که در بازخوانی متن کمک شایانی کرده‌اند نیز بسیار متشکرم.

فهرست

چشم انداز جهانی عفونت ویروس نقص ایمنی	۱۳
اپیدمیولوژی و پیشگیری AIDS و HIV	۲۵
تشخیص عفونت ویروس نقص ایمنی	۴۳
تظاهرات عمومی عفونت HIV	۶۹
تظاهرات ریوی در عفونت HIV	۸۹
تظاهرات گوارشی، کبدی صفراوی و یانکراسی HIV	۹۹
بیماری های نورولوژیک ناشی از HIV ₁ و عفونت های فرصت طلب	۱۰۹
ویروس نقص ایمنی انسانی در زنان	۱۳۵
درمان آنتی رتروویرال برای عفونت HIV	۱۵۹
عفونت های فرصت طلبانه	۱۸۵